Surname		Other Names	
Centre Number		Candidate Number	
Candidate Signature			

Leave blank

General Certificate of Secondary Education
Summer 2003

PANJABI **3681/LF**
Foundation Tier
Listening Test (including transcript)

F

Tuesday 3 June 2003 9.00am – 9.35am approximately
(including reading time)

No additional materials are required.

Time allowed: 30 minutes approximately
+ five minutes reading time before the test.

Instructions to candidates
- Use blue or black ink or ball-point pen.
- Fill in the boxes at the top of this page.
- Before the tape is started, you will be allowed **five** minutes during which you may read through the questions. You may make notes in this time.
- **Do not open this book until you are told to do so.**

- This is what you should do for each item.
- Read the instructions and questions.
- Listen carefully to the recording and read the questions again.
- Listen to the recording again, and then answer the questions.
- Your teacher will pause the tape when you hear the tone, after the second hearing of each item, to give you time to write. You may write at any time during the test.
- In **Section A** answer the questions in **English.**
- In **Section B** answer the questions in **Panjabi.**
- Write neatly and put down **all** the information you are asked to give.
- Ask any questions now. **There must be no questions or interruptions during the test.**

Information for candidates
- Mark allocations are shown in brackets.
- The maximum mark for this paper is **35**.
- You are **not** allowed to use a dictionary at any time during this test.

For Examiner's Use			
Page	Mark	Page	Mark
2 / 3			
4 / 5			
6 / 7			
Total (Column 1) →			
Total (Column 2) →			
TOTAL			
Examiner's Initials			

Copyright © 2003 AQA and its licensors. All rights reserved.

LEAVE MARGIN BLANK

SECTION A

Questions and answers in **English.**

1 Balbir is telling about his trip to the zoo.

(a) Who did he go with to the zoo?

....

(1 mark)

(b) Which animal did he like the best?

....

(1 mark)

2 Jasmeet is telling you about herself.

(a) How old is Jasmeet?

....

(1 mark)

(b) What does her father do?

....

(1 mark)

3 Your tutor is giving you information.

(a) When is the sports day?

....

(1 mark)

(b) When does it start?

....

(1 mark)

(c) When does it finish?

....

(1 mark)

ਸੈਕਸ਼ਨ ਬੀ

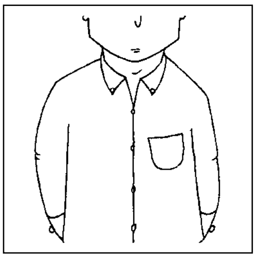
ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਅਤੇ ਉੱਤਰ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿੱਚ

4 ਮਨਦੀਪ ਆਪਣੇ ਸ਼ੌਪਿੰਗ ਟਰਿੱਪ ਬਾਰੇ ਦੱਸਦਾ ਹੈ ।

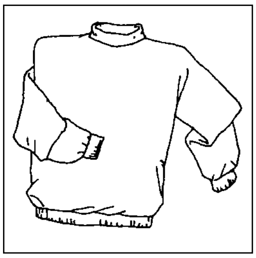
ਉਸ ਨੇ ਕੀ ਕੀ ਖਰੀਦਿਆ ?

1

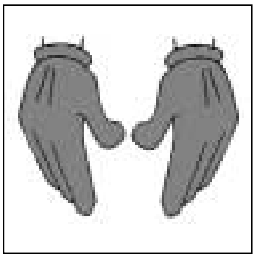
2



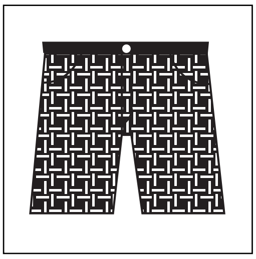
3



4



5



6

ਠੀਕ ਉੱਤਰਾਂ ਦੇ ਨੰਬਰ ਖਾਨਿਆਂ ਵਿੱਚ ਲਿਖੋ ।

(ੳ) ☐

(ਅ) ☐

(2 marks)

9

Turn over ▶

LEAVE MARGIN BLANK

5 ਜਸਮੀਤ ਆਪਣੇ ਸਕੂਲ ਦੀ ਵਰਦੀ ਬਾਰੇ ਦੱਸ ਰਹੀ ਹੈ ।

ਵਰਦੀ ਵਿੱਚ ਕੀ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ ? ਕਿਸੇ ਤਿੰਨਾਂ ਦੇ ਨਾਂ ਲਿਖੋ ।

....

....

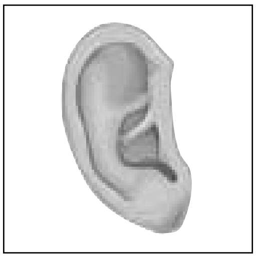
....

(3 marks)

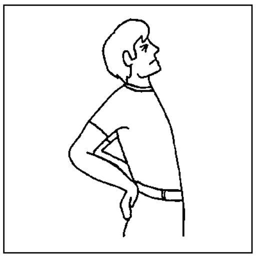
6 ਸੁਨੀਤਾ ਆਪਣੇ ਬਾਰੇ ਦੱਸ ਰਹੀ ਹੈ ।

ਉਸ ਨੂੰ ਕੀ ਤਕਲੀਫ ਹੈ ?

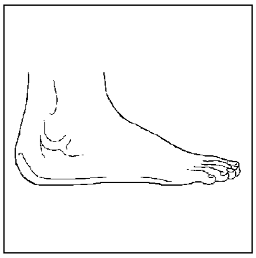
1



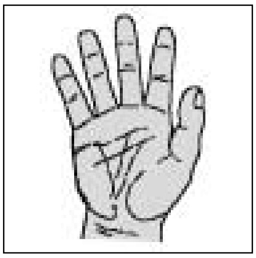
2



3

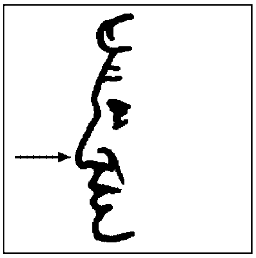


4



5

6



ਠੀਕ ਉੱਤਰਾਂ ਦੇ ਨੰਬਰ ਖਾਨਿਆਂ ਵਿੱਚ ਲਿਖੋ ।

(ੳ) ☐

(ਅ) ☐

(2 marks)

LEAVE MARGIN BLANK

7 ਤੁਸੀਂ ਪ੍ਰੇਮ ਦੀ ਸਕੂਲ ਬਾਰੇ ਗੱਲ-ਬਾਤ ਦਾ ਇੱਕ ਹਿੱਸਾ ਸੁਣਦੇ ਹੋ ।

(ੳ) ਉਹ ਕਿਹੜੇ ਵਿਸ਼ੇ ਪੜ੍ਹਦਾ ਹੈ ? ਕਿਸੇ ਤਿੰਨਾਂ ਦੇ ਨਾਂ ਲਿਖੋ ।

....

....

....

(3 marks)

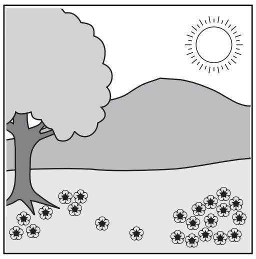
(ਅ) ਕਿਹੜਾ ਵਿਸ਼ਾ ਨਹੀਂ ਪੜ੍ਹਦਾ ?

....

(1 mark)

8 ਰਾਣੀ ਮੌਸਮ ਬਾਰੇ ਦੱਸ ਰਹੀ ਹੈ ।

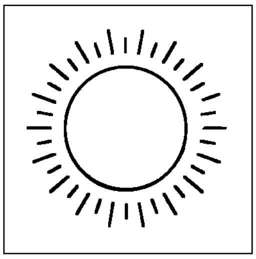
1



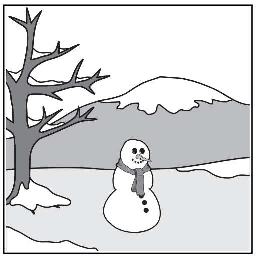
2

3

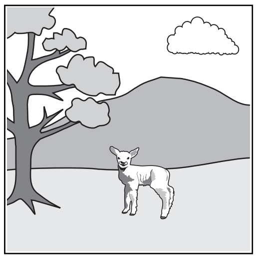
4



5



6



ਠੀਕ ਉੱਤਰ ਦਾ ਨੰਬਰ ਖਾਨੇ ਵਿੱਚ ਲਿਖੋ ।

(ੳ) ਉਸ ਨੂੰ ਕੀ ਪਸੰਦ ਹੈ ? ☐

(ਅ) ਉਸ ਨੂੰ ਕੀ ਚੰਗਾ ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ ? ☐

(2 marks)

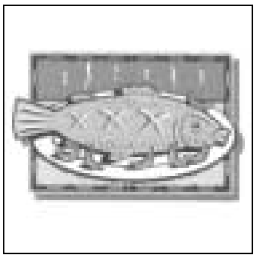
11

Turn over

LEAVE MARGIN BLANK

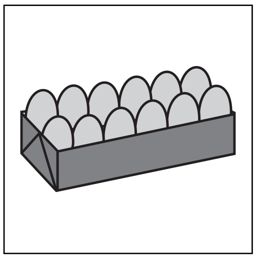
9 ਰਾਜ ਸ਼ੌਪਿੰਗ ਬਾਰੇ ਦੱਸ ਰਹੀ ਹੈ ।

1

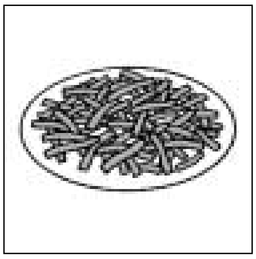


2

3



4



ਉਹ ਕੀ ਖਰੀਦਣ ਗਈ ਸੀ ?

ਠੀਕ ਉੱਤਰ ਦਾ ਨੰਬਰ ਖਾਨੇ ਵਿੱਚ ਲਿਖੋ :

(1 mark)

10 ਤੁਸੀਂ ਡਾਕਟਰ ਦੀ ਗੱਲ-ਬਾਤ ਦਾ ਇੱਕ ਹਿੱਸਾ ਸੁਣਦੇ ਹੋ ।

(ੳ) ਦਵਾਈ ਕਿੰਨੀ ਦੇਰ ਲਈ ਖਾਣੀ ਹੈ ?

....

(1 mark)

(ਅ) ਡਾਕਟਰ ਨੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੀ ਕਰਨ ਲਈ ਕਿਹਾ ਹੈ ? ਦੋ ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ ।

....

....

(2 marks)

11 ਤੁਸੀਂ ਹਰਦੀਪ ਅਤੇ ਜੀਤ ਵਿਚਕਾਰ ਗੱਲ-ਬਾਤ ਸੁਣਦੇ ਹੋ ।

(ੳ) ਜੀਤ ਵਿਆਹ ਤੇ ਕਿਉਂ ਨਹੀਂ ਆ ਸਕਦੀ ?

....

(1 mark)

(ਅ) ਡਾਕਟਰ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕੀ ਸਲਾਹ ਦਿੱਤੀ ਹੈ ?

....

(1 mark)

(ੲ) ਉਸ ਨੇ ਹਰਦੀਪ ਦੇ ਮਾਤਾ ਪਿਤਾ ਲਈ ਕੀ ਸੁਨੇਹਾ ਭੇਜਿਆ ਹੈ ?

....

(1 mark)

LEAVE MARGIN BLANK

12 ਰਜਿੰਦਰ ਸਫਰ ਬਾਰੇ ਦੱਸ ਰਿਹਾ ਹੈ ।

(ੳ) ਉਸ ਨੂੰ ਕੀ ਪਸੰਦ ਨਹੀਂ ?

....

(1 mark)

(ਅ) ਕਿਉਂ ?

....

(1 mark)

(ੲ) ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਹੜੀ ਚੀਜ਼ ਤੇ ਸਫਰ ਕਰਨਾ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ ਹੈ ?

....

(1 mark)

(ਸ) ਕਿਉਂ ?

....

(1 mark)

13 ਜਸਪਾਲ ਹੋਟਲ ਬਾਰੇ ਦੱਸ ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ਜਸਪਾਲ ਨੂੰ ਹੋਟਲ ਕਿਉਂ ਪਸੰਦ ਆਇਆ ? ਚਾਰ ਗੱਲਾਂ ਲਿਖੋ ।

(ੳ) ....

(1 mark)

(ਅ) ....

(1 mark)

(ੲ) ....

(1 mark)

(ਸ) ....

(1 mark)

END OF TEST

15

FOR INVIGILATOR'S USE ONLY

General Certificate of Secondary Education
Summer 2003

PANJABI **3681/LF/T**
Foundation Tier
Listening Test Transcript

FOR INVIGILATOR'S USE ONLY

Tuesday 3 June 2003 9.00am – 9.35am approximately (including reading time).

Time allowed: 30 minutes approximately + five minutes reading time before the test.

- This is what you should do for each item.
- Read the instructions and questions.
- Listen carefully to the recording and read the questions again.
- Listen to the recording again, and then answer the questions.
- Your teacher will pause the tape when you hear the tone, after the second hearing of each item, to give you time to write. You may write at any time during the test.
- In **Section A** answer the questions in **English.**
- In **Section B** answer the questions in **Panjabi.**
- Write neatly and put down **all** the information you are asked to give.
- Ask any questions now. **There must be no questions or interruptions during the test.**
- **The test starts now.**

Section A Questions and answers in English

1. ਐਤਵਾਰ ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪਰਿਵਾਰ ਨਾਲ ਚਿੜੀਆ-ਘਰ ਗਿਆ । ਉੱਥੇ ਅਸੀਂ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਜਾਨਵਰ ਦੇਖੇ ਪਰ ਮੈਨੂੰ ਬਾਂਦਰ ਸਭ ਤੋਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਚੰਗੇ ਲੱਗੇ ।

2. ਮੇਰਾ ਨਾਂ ਜਸਮੀਤ ਹੈ । ਮੇਰੀ ਉਮਰ 17 ਸਾਲ ਹੈ । ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਜੀ ਡਾਕੀਆ ਹਨ ।

3. ਸਾਡੇ ਸਕੂਲ ਦਾ ਸਪੋਰਟਸ ਡੇਅ ਅਗਲੇ ਵੀਰਵਾਰ ਨੂੰ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਸਵੇਰ ਦੇ ਸਾਢੇ ਨੌਂ ਵਜੇ ਤੋਂ ਸਵਾ ਬਾਰਾਂ ਵਜੇ ਤੱਕ ਹੋਵੇਗਾ ।

ਸੈਕਸ਼ਨ ਬੀ: ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਅਤੇ ਉੱਤਰ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿੱਚ

4. ਕੱਲ੍ਹ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਾਤਾ ਪਿਤਾ ਨਾਲ ਬਾਜ਼ਾਰ ਗਿਆ ਸੀ । ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਲਈ ਦਸਤਾਨੇ ਅਤੇ ਜੁਰਾਬਾਂ ਖਰੀਦੀਆਂ ।

5. ਆਪਣੇ ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਸਾਨੂੰ ਵਰਦੀ ਪਾਉਣੀ ਪੈਂਦੀ ਹੈ । ਅਸੀਂ ਨੀਲੀ ਕਮੀਜ਼, ਲਾਲ ਟਾਈ, ਕਾਲੀ ਪੈਂਟ ਅਤੇ ਕਾਲੀ ਜੁੱਤੀ ਪਾਉਂਦੇ ਹਾਂ ।

6. ਠੰਡ ਲੱਗਣ ਕਾਰਨ ਮੇਰੀ ਪਿੱਠ ਵਿੱਚ ਦਰਦ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਨੱਕ ਬੰਦ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

7. ਆਪਣੇ ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਮੈਂ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ, ਹਿਸਾਬ, ਸਾਇੰਸ, ਇਤਿਹਾਸ, ਭੂਗੋਲ ਅਤੇ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਸ਼ੇ ਪੜ੍ਹਦਾ ਹਾਂ ਪਰ ਜਰਮਨ ਨਹੀਂ ਪੜ੍ਹਦਾ ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਮੈਨੂੰ ਔਖੀ ਲਗਦੀ ਹੈ ।

8. ਮੈਨੂੰ ਗਰਮੀ ਦਾ ਮੌਸਮ ਬੜਾ ਪਸੰਦ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਦਿਨ ਬੜੇ ਸੁਹਾਵਣੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਪਰ ਪੱਤਝੜ ਦੇ ਮੌਸਮ ਵਿੱਚ ਦਰੱਖਤਾਂ ਤੋਂ ਪੱਤੇ ਡਿਗਣੇ ਮੈਨੂੰ ਬਿਲਕੁਲ ਚੰਗੇ ਨਹੀਂ ਲਗਦੇ ।

9. ਮੈਂ ਕੱਲ੍ਹ ਬਾਜ਼ਾਰ ਗਈ ਸੀ ਕਿਉਂਕਿ ਘਰ ਵਿੱਚ ਆਂਡੇ ਬਿਲਕੁਲ ਖਤਮ ਹੋ ਗਏ ਸਨ ਅਤੇ ਤਾਜ਼ੇ ਫਲ ਵੀ ਨਹੀਂ ਸਨ।

10. ਤੁਹਾਨੂੰ ਜੋ ਵੀ ਤਕਲੀਫ ਹੋਈ ਹੈ ਉਹ ਅਸਲ ਵਿੱਚ ਬਦਹਜ਼ਮੀ ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਹੋਈ ਹੈ । ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਦਵਾਈ ਲਿਖ ਦਿੰਦੀ ਹਾਂ । ਇਸ ਨੂੰ ਤੁਸੀਂ ਇੱਕ ਹਫਤਾ ਲਗਾਤਾਰ ਖਾਉ । ਚੌਵੀ ਘੰਟੇ ਤੱਕ ਤੁਸੀਂ ਕੁਝ ਨਹੀਂ ਖਾਣਾ ਅਤੇ ਸਿਰਫ ਉਬਲਿਆ ਹੋਇਆ ਪਾਣੀ ਜਾਂ ਫਲਾਂ ਦਾ ਰਸ ਹੀ ਪੀਣਾ । ਇੱਕ ਹਫਤੇ ਬਾਅਦ ਮੈਨੂੰ ਦੁਬਾਰਾ ਮਿਲਣ ਆਉਣਾ।

11. ਹਰਦੀਪ: – ਜੀਤ ਤੁਸੀਂ ਮੇਰੇ ਭਰਾ ਦੇ ਵਿਆਹ ਤੇ ਆ ਰਹੇ ਹੋ ਨਾ ?

    ਜੀਤ: – ਮੇਰਾ ਆਉਣਾ ਮੁਸ਼ਕਲ ਲਗਦਾ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਮੇਰੀ ਸਿਹਤ ਠੀਕ ਨਹੀਂ ਹੈ ਅਤੇ ਡਾਕਟਰ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਦੋ ਹਫਤੇ ਆਰਾਮ ਕਰਨ ਨੂੰ ਕਿਹਾ ਹੈ । ਮੇਰੇ ਵਲੋਂ ਆਪਣੇ ਮੰਮੀ ਡੈਡੀ ਨੂੰ ਵਧਾਈ ਦੇਣੀ । ਮੈਂ ਵਿਆਹ ਵਾਲੇ ਦਿਨ ਵੀ ਫੋਨ ਕਰਾਂਗੀ।

12. ਮੈਨੂੰ ਹਵਾਈ ਜਹਾਜ਼ ਵਿੱਚ ਸਫਰ ਕਰਨਾ ਬਿਲਕੁਲ ਪਸੰਦ ਨਹੀਂ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਜਦੋਂ ਇਹ ਚੜ੍ਹਦਾ ਅਤੇ ਉੱਤਰਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਮੈਨੂੰ ਬੜਾ ਡਰ ਲਗਦਾ ਹੈ । ਇਸ ਦੀ ਬਜਾਏ ਮੈਨੂੰ ਰੇਲ ਗੱਡੀ ਵਿੱਚ ਸਫਰ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਬੜਾ ਮਜ਼ਾ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਦਿਲਚਸਪ ਅਤੇ ਸੁੰਦਰ ਨਜ਼ਾਰੇ ਦੇਖਣ ਨੂੰ ਮਿਲਦੇ ਹਨ ।

13. ਦਿੱਲੀ ਵਿੱਚ ਜਿਸ ਹੋਟਲ ਵਿੱਚ ਮੈਂ ਠਹਿਰਿਆ ਸੀ, ਉੱਥੇ ਕਾਫੀ ਅੱਛਾ ਪ੍ਰਬੰਧ ਸੀ । ਸਟਾਫ ਬੜਾ ਮਿਲਣਸਾਰ ਅਤੇ ਮਿਹਨਤੀ ਸੀ । ਰਾਤ ਦਾ ਕਿਰਾਇਆ ਸਿਰਫ ਤਿੰਨ ਸੌ ਰੁਪਏ ਸੀ । ਹੋਟਲ ਕਾਫੀ ਸਾਫ ਸੁਥਰਾ ਅਤੇ ਹਵਾਦਾਰ ਸੀ। ਮੈਨੂੰ ਉੱਥੇ ਰਹਿਣ ਦਾ ਬੜਾ ਮਜ਼ਾ ਆਇਆ ।

END OF TEST